

Jer

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אִם-תָּשׁוּב תָּשׁוּב אֵלַי יְהוָה נֶאֱמַר וַיִּשְׁרָאֵל הָאֵם-תָּשׁוּב אִם- 1
và-nếu hãy-trở-về với-Ta phán Đức-Giê-hô-va hỡi-Y-sơ-ra-ên người-trở-về Nếu
[H7725](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3478](#) [H7725](#)
תָּנוּדָּ: מִפְּנֵי שְׂקוּצֵיךָ תִּסְרֵר 2
lang-thang-nữa và-không khỏi-trước-mặt-Ta các-thần-tượng-gian-ác người-dẹp-bỏ
[H5110](#) [H3808](#) [H6440](#) [H8251](#) [H5493](#)

Đức Giê-hô-va phán: Hỡi Y-sơ-ra-ên, nếu ngươi trở về cùng ta, nếu trở về cùng ta, và nếu ngươi bỏ những việc gớm ghiếc khỏi trước mắt ta, thì ngươi sẽ chẳng bị đời đi nữa.

וּבִצְדָקָה וּבְשִׁבְעָתָה חַי-יְהוָה בְּמִשְׁפָּט בְּאֵמֶת גְּוִים כִּי וַיְהַתְּכֵרְכוּ 2
và-công-chính công-bình thật-thà Đức-Giê-hô-va Giê-hô-va-hằng-sống Và-người-thề
[H6666](#) [H4941](#) [H0571](#) [H3068](#) [H7650](#)
ס וְיַתְּלִלוּ: וּבֹ וְגוֹיִם כִּי וַיְהַתְּכֵרְכוּ 3
— họ-sẽ-tự-hào và-trong-Ngài các-dân-tộc trong-Ngài thì-các-dân-tộc-sẽ-được-phước
[H1288](#)

Người sẽ lấy sự thật thà, ngay thẳng, công bình, mà thề rằng: Thật như Đức Giê-hô-va hằng sống, các nước sẽ được phước bởi Ngài và vinh hiển trong Ngài.

וְלִירוּשָׁלַם וְיְהוּדָה לְאִישׁ יְהוָה אָמַר וְכֹה לֵאמֹר כִּי- 3
và-Giê-ru-sa-lem Giu-đa cho-người Đức-Giê-hô-va phán-như-vầy Đức-Giê-hô-va Vì
[H3389](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
גִּירוֹ וְגִירָה לְקַם גִּיר וְאֵל-גִּיר גִּיר וְאֵל-גִּיר 4
bụi-gai giữa gieo-giống và-đường đất-mới cho-mình Hãy-cày
[H6975](#) [H0413](#) [H2232](#) [H0408](#) [H5215](#) [H5214](#)

Vả, Đức Giê-hô-va phán cùng người Giu-đa và cùng Giê-ru-sa-lem như vầy: Hãy cày mở ruộng mới các ngươi, chớ gieo trong gai gổc.

יְהוּדָה אִישׁ יְהוָה לְבַבְכֶם עֲרֵלוֹת וְהִסְרֵוּ לִיהוָה הַגְּלוּ 4
Giu-đa hỡi-người của-lòng-các-người sự-cứng-cỏi và-cắt-bỏ cho-Đức-Giê-hô-va Hãy-cắt-bì
[H3063](#) [H0376](#) [H3824](#) [H6190](#) [H5493](#) [H3068](#)
וְאִין וּבְעֵרָה חֲמָתִי כָאֵשׁ תִּצָּא פֶן-יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵי 5
không-ai và-cháy cơn-thịnh-nộ-của-Ta như-lửa bùng-ra kéo Giê-ru-sa-lem và-cư-dân
[H0369](#) [H2534](#) [H0784](#) [H3318](#) [H6435](#) [H3389](#) [H3427](#)
מֵעֲלֵיכֶם: רָע מִפְּנֵי מַכְבָּה 6
của-việc-làm-các-người sự-gian-ác vì đập-tắt-được
[H4611](#) [H7455](#) [H6440](#) [H3518](#)

Hỡi các ngươi, là người Giu-đa và dân cư Giê-ru-sa-lem, hãy tự cắt bì mình cho Đức Giê-hô-va, và cắt dương bì khỏi lòng ngươi! Bằng chẳng vậy, cơn giận ta sẽ phừng lên như lửa, đốt cháy các ngươi, không ai giúp tắt được, vì việc ác các ngươi đã làm.

וְתִקְעוּן] וְאָמְרוּ הַשְּׁמִיעוּ וּבִירוּשָׁלַם בִּיהוּדָה הַיָּדוּד 5
 — và-hãy-nói hây-làm-cho-nghe và-trong-Giê-ru-sa-lem trong-Giu-đa Hây-loan-báo
[H8628](#) [H0559](#) [H8085](#) [H3389](#) [H3063](#) [H5046](#)

וְנִבְּאוּהָ (תִּקְעוּ) וְהָאֶסְפוּ וְאָמְרוּ מִלֵּאֵי קְרָאוּ בְּאֶרֶץ שׁוֹפָר הַיָּתוּם
 và-chúng-ta-hây-vào Hây-tụ-hội và-nói tập-hợp-lại hây-kêu-lớn khắp-xứ kèn Hây-thối
[H0935](#) [H0622](#) [H0559](#) [H4390](#) [H7121](#) [H0776](#) [H7782](#) [H8628](#)

אֶל- עָרֵי הַמְּבֻצָּרִים :
 trong các-thành kiên-cố
[H4013](#) [H0413](#)

Hãy rao ra trong Giu-đa; hãy truyền trong Giê-ru-sa-lem rằng: Hãy thổi kèn trong đất. Hãy kêu lớn tiếng rằng: Khá nhóm nhau lại và đi vào các thành bền vững.

אֲנָכִי רָעָה כִּי תִעָמְדוּ אֶל- הָעִיּוֹ צִיּוֹנָה נָס שְׂאוֹ- 6
 Ta tai-họa vì dừng-lại đứng hây-chạy-trốn hướng-về-Si-ôn cờ-hiệu Hây-giương
[H0595](#) [H5975](#) [H0408](#) [H5756](#) [H6726](#) [H5251](#) [H5375](#)

גָּדוֹל: וְשָׂרָה מִצְפּוֹן מְבִיא
 lớn và-sự-hủy-diệt từ-phương-bắc đang-mang-đến
[H7667](#) [H6828](#) [H0935](#)

Khá dựng cờ hướng về Si-ôn! Hãy trốn đi, đừng dừng lại! Vì ta khiến từ phương bắc đến một tai nạn, tức là một sự hư hại lớn.

מִמְקוֹמוֹ יָצָא נָסַע גּוֹיִם וּמִשְׁחִית תִּמְסַכְּבוּ אֶרְיָה עָלָה 7
 từ-nơi-mình ra-đi đã-lên-đường các-dân-tộc kẻ-hủy-diệt từ-bụi-rậm sư-tử Sư-tử-đã-lên
[H4725](#) [H3318](#) [H5265](#) [H7843](#) [H5441](#) [H5927](#)

יֹשֵׁב: מֵאֵין תִּצְיִנָה עָרֵיךָ לְשִׁמְהָ אֶרְצֶךָ לְשׁוֹם
 người-ở không-còn sẽ-bị-phá-hủy các-thành-người thành-hoang-tàn đất-người để-biến
[H3427](#) [H0369](#) [H8047](#) [H0776](#)

Sư tử ra từ rừng nó, kẻ hủy diệt các nước bắt đầu ra đi khỏi chỗ mình, đặng làm cho đất người ra hoang vu; các thành người trở nên gò đồng, và không có người ở.

שָׁב עַל- זָאת חָגְרוּ שָׁקִים וְהִלְלוּ סִפְרוּ הַיָּתוּם הַיָּתוּם וְהִלְלוּ 8
 nguôi chưa vì và-kêu-la-lớn hây-than-khóc bao-gai mặc hây Vi-vậy
[H7725](#) [H3808](#) [H3213](#) [H5594](#) [H8242](#) [H2296](#) [H2063](#)

פּ: מִמְּנוּ: יְהוָה אֶרֶץ תְּרוֹן
 — khỏi-chúng-ta Đức-Giê-hô-va của cơn-thịnh-nộ
[H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

Vậy nên, các người hãy thắt bao gai, khóc và than thở, vì cơn giận phừng phừng của Đức Giê-hô-va chưa lìa khỏi chúng ta đâu.

וְלֵב הַמֶּלֶךְ לֵב- יֶאֱבֹד יְהוָה נֶאֱמַר- תְּהוֹא בְיוֹם- יְהוָה 9
 và-lòng vua lòng-của lòng phán Đức-Giê-hô-va đó trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H4428](#) [H0006](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

יְתִמָּהוּ: וְהַנְּבִיאִים הַכְּהֵנִים וְנִשְׁמוֹ הַשָּׂרִים
 sẽ-kinh-ngạc và-các-nhà-tiên-tri các-thầy-tế-lễ sẽ-tan-nát các-quan-trưởng
[H8539](#) [H5030](#) [H3548](#) [H8074](#) [H8269](#)

Đức Giê-hô-va phán trong những ngày đó, vua và các quan trưởng sững sốt trong lòng; các thầy tế lễ bỡ ngỡ, các kẻ tiên tri lấy làm lạ.

וְאִמְרָה וְאֵתָה אֲרַנִּי יְהוָה אֶכֶּה הַיּוֹם לְעַם הַשָּׂאָה הַשָּׂאָה הַיּוֹם
 này dân lừa-dối Ngài-đã-hoàn-toàn thật-vậy Đức-Giê-hô-va Chúa Ôi Tôi-thưa
[H2088](#) [H5377](#) [H5377](#) [H0403](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H0559](#)

וְלִירוּשָׁלַם לְאִמְרָה שְׁלוֹם יְהוָה לְכֶם עַד-חֲרַב וְנִנְעָה לְכֶם יְהוָה יְהוָה
 kễ-vào gươm nhưng-gươm cho-các-người sẽ-có bình-an mà-nói-rằng và-Giê-ru-sa-lem
[H5704](#) [H2719](#) [H5060](#) [H1961](#) [H7965](#) [H0559](#) [H3389](#)

הַנְּפֶשׁ:
 sinh-mạng
[H5315](#)

Bấy giờ tôi nói: Ôi! hỡi Chúa Giê-hô-va! Thật Ngài đã phỉnh dân này và Giê-ru-sa-lem lắm, mà nói rằng: Các người sẽ được bình an! Những lưỡi gươm đã thấu đến sự sống.

בֵּית הַהֵיחָל יִאמַר לְעַם-הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רִיחַ צַח שְׂפִימִם
 từ-đổi-trọc nóng gió và-với-Giê-ru-sa-lem này với-dân sẽ-nói ấy vào-lúc
[H8205](#) [H6703](#) [H7307](#) [H3389](#) [H2088](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)

וְלֹא בְמִדְבָר בְּתָרְךָ עַמִּי לֹא לְזִרוֹת עַמִּי בְתָרְךָ
 cũng-không để-sàng-sảy không-phải dân-ta con-gái hướng-về trong-đồng-văng
[H3808](#) [H2219](#) [H3808](#) [H1323](#) [H1870](#)

לְהַבֵּר:
 để-làm-sạch
[H1305](#)

Trong thời đó, sẽ nói cùng dân này và Giê-ru-sa-lem rằng: Gió nóng đến từ các gò trọi nơi đồng vắng, thổi trên con gái dân ta, nhưng chẳng dùng để dê lúa được, và cũng chẳng làm cho sạch được.

רוּחַ מָלֵא מִאֲלֵה יָבוֹא לִי עֵתָה גַם-אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם:
 họ phán-xét sẽ-tuyên-án ta cũng bây-giờ cho-ta sẽ-đến hơn-thế mạnh gió
[H0853](#) [H4941](#) [H1696](#) [H0589](#) [H1571](#) [H6258](#) [H0935](#) [H0428](#) [H4392](#) [H7307](#)

Lại có gió lớn hơn nữa vì ta mà đến. Nay ta sẽ rao sự đoán xét nghịch cùng chúng nó.

וְהִנֵּה כַעֲנַנִּים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה מְרַכְבּוֹתָיו קָלוּ מִנּוֹשְׂרִים סוּסָיו
 như-mây Kia Kìa như-mây như-mây và-như-bão-tổ xe-ngựa-nó và-như-bão-tổ kẻ-ây-lên như-mây Kia
[H2009](#) [H6051](#) [H5927](#) [H4818](#) [H7043](#) [H5404](#)

אֵוִי אֲנִי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ:
 khốn-thay vì cho-chúng-ta khốn-thay vì
[H0188](#) [H7703](#)

Này, nó sẽ lên như một đám mây, xe cộ nó dường cơn gió lốc, ngựa nó lẹ như chim ưng. Khốn cho chúng ta, vì bị hủy diệt!

כִּבְסֵי חַיִּים מְרַעָה לִבְדָּה לְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּנְשָׂעֵי עַד-חֲרַב
 hãy-rửa hãy-rửa khỏi-điều-ác khỏi-điều-ác lòng-người để hỡi-Giê-ru-sa-lem để hỡi-Giê-ru-sa-lem
[H3526](#) [H3389](#) [H4616](#) [H3389](#) [H5704](#) [H3467](#)

מְתֵי תְלִין בְּקַרְבֶּךָ מַחְשְׁבוֹת אוֹנָה:
 bao-giờ còn-chứa-chấp trong-lòng-người những-ý-tưởng gian-ác
[H4970](#) [H7130](#) [H4284](#) [H0205](#)

Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy làm sạch hết điều ác trong lòng người, hầu cho người được cứu. Người nuôi những ý tưởng gian ác trong lòng cho đến chừng nào?

כִּי קוֹל מִדָּן מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֶזְנוֹ מִהָרַע אֶפְרַיִם
 vì tiếng rao-báo rao-báo từ-Đan từ-Đan và-loan-tin tai-họa và-loan-tin tai-họa từ-núi Ép-ra-im
[H5046](#) [H1835](#) [H8085](#) [H0205](#) [H2022](#) [H0669](#)

Vì có tiếng đến từ đất Đan, từ gò Ép-ra-im rao truyền tai vạ.

16 הזכירו לגוים הנה השמיעו על- ירושלים נצרים באים
hãy-nhắc cho-các-dân này về Giê-ru-sa-lem quân-canh-gác đến
[H2142](#) [H2009](#) [H8085](#) [H3389](#) [H5341](#) [H0935](#)

מארץ ומרתק על- ויתנו קולם: יהודה ערי
từ-xứ và-chúng-lên-tiếng nghịch Giu-đa các-thành
tiếng-chúng
[H0776](#) [H4801](#) [H5414](#) [H3063](#)

Hãy báo cho các nước! Hãy rao cho Giê-ru-sa-lem rằng: Kẻ vây hãm từ phương xa mà đến, và kêu la nghịch cùng các thành Giu-đa.

17 כשמרי שדי הונו עליה מסביב כי- אתי
như-người-giữ đồng chúng-bao-vây nàng từ-xung-quanh vì ta
[H8104](#) [H1961](#) [H5439](#) [H0853](#)

מרתה נאם- יהודה:
nàng-đã-phản-nghịch Đức-Giê-hô-va phán
[H4784](#) [H5002](#) [H3068](#)

Chúng nó vây Giê-ru-sa-lem như kẻ giữ rượu; vì thành ấy đã nổi loạn nghịch cùng ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.

18 רככו ומעללתי עשו אליה לך זאת
đường-lối-người và-việc-làm-người đã-gây-ra những-điều-này cho-người đây-là
[H1870](#) [H4611](#) [H0428](#) [H2063](#)

רעתך כי- מר כי- נגע ער- לבך: ס
sự-ác-của-người thật đáng-cay thật đã-thấu-tối tận lòng-người
[H4751](#) [H5704](#) [H5060](#)

Đó là những sự mà đường lối và việc làm của người đã chuốc lấy cho người; đó là sự gian ác người! Thật, sự ấy là cay đắng, thấu đến trong lòng người.

19 וימעי וימעי |אחולה| (אחילה) קירות לבי הקמה- לי לבי לא
ruột-ta ruột-ta — ruột-ta ta-quặn-đau vách tim-ta đập-mạnh trong-ta lòng-ta không
[H4578](#) [H4578](#) [H3176](#) [H7023](#) [H1993](#) [H3808](#)

אחריש כי- קול שופר |שמעתו| (שמעת) נפשי תרועת
thể-im-lặng vì tiếng kèn người-đã-nghe hỡi-linh-hồn-ta tiếng-la-hét
[H7782](#) [H8085](#) [H8085](#) [H5315](#) [H8643](#)

מלחמה:
chiến-tranh
[H4421](#)

Ôi! tôi đau lòng, đau lòng! Cơn đau đớn quặn thắt lòng tôi; lòng đương bối rối trong tôi. Tôi không thể làm thình! Hỡi linh hồn tôi, vì mầy nghe động kèn và tiếng giặc giã.

20 שבר על- שבר נקרא וימעי שדה כל- הארץ פתאם
tai-họa chông-chất tai-họa được-rao-báo tai-họa bị-tàn-phá vì cả đất thình-linh
[H7667](#) [H7667](#) [H7121](#) [H3605](#) [H7703](#) [H6597](#)

שרדי אהלי הנה וריעתי:
bị-phá-hủy trại-ta trong-giây-lát màn-ta
[H7703](#) [H0168](#) [H7281](#) [H3407](#)

Hủy diệt cùng thêm hủy diệt, báo tin chẳng dứt, cả đất bị phá tán; nhà tạm tôi thình linh bị hủy, màn cháng tôi bỗng chốc bị hư!

21 ער- מתי אראה- נס קול שופר: ס
cho-đến bao-giờ ta-phải-thấy cờ ta-phải-nghe kèn
[H5704](#) [H4970](#) [H7200](#) [H5251](#) [H8085](#) [H7782](#)

Tôi sẽ thấy cờ và nghe tiếng kèn cho đến chừng nào?

וְכִי	אֲנִיל	עַמִּי	אוֹתִי	לֹא	יָדְעוּ	בָּנִים	סִכְלִים	הִמָּה	וְלֹא	22
vì	ngu-dại	dân-ta	ta	không	biết	con-cái	dại-dột	chúng	và-không	
	H0191	H0853	H3808	H3808	H3045	H5530	H1992	H3808	H3808	

נְבוֹנִים	חֲכָמִים	הִמָּה	לְהַרְעֵ	וְלְהִיטִיב	לֹא	יָדְעוּ:
thông-sáng	khôn-ngoan	chúng	để-làm-điều-ác	nhưng-làm-điều-lành	không	biết
H0995	H2450	H1992	H1992	H3190	H3808	H3045

Thật dân ta là ngu muội, chúng nó chẳng nhìn biết ta. Ấy là những con cái khờ dại, không có trí khôn, khéo làm điều ác, mà không biết làm điều thiện.

וְאֵין	הַשָּׁמַיִם	וְאֵל-	וְנִבְהוּ	תְהוּ	וְהִנְהַרְ	הָאָרֶץ	אֶת-	רְאִיתִי	23
và-không-có	bầu-trời	và-nhìn-lên	và-trống-không	hỗn-độn	và-kìa	đất	xuống	ta-nhìn	
H0369	H8064	H0413	H0922	H8414	H2009	H0776	H0853	H7200	

אוֹרָם:
ánh-sáng
[H0216](#)

Tôi xem đất: này, là vô hình và trống không; xem các tầng trời: thì không có sự sáng.

רְאִיתִי	הַהָרִים	וְהִנְהַרְ	רְעֵשִׁים	וְכֹל-	הַנִּבְעָוֹת	הַתְּקַלְקְלוֹ:	24
ta-nhìn	các-núi	và-kìa	rung-chuyển	và-mọi	đồi	lung-lay	
H7200	H2022	H2009	H7493	H3605	H1389	H7043	

Tôi xem các núi, thấy đều rúng động; mọi gò đều lung-lay.

רְאִיתִי	וְהִנְהַרְ	אֵין	הָאָדָם	וְכֹל-	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	נָדְדוּ:	25
ta-nhìn	và-kìa	không-có	người	và-mọi	chim	trên-trời	đã-bay-đi	
H7200	H2009	H0369	H0120	H3605	H5775	H8064	H5074	

Tôi xem: chẳng còn một người, hết thảy chim trời đều trốn tránh.

רְאִיתִי	וְהִנְהַרְ	הַכְּרֻמֹּת	הַמְדָבָר	וְכֹל-	עָרְיוֹ	נִתְצוּ	מִפְנֵי	26
ta-nhìn	và-kìa	đất-màu-mỡ	thành-đồng-vắng	và-mọi	thành	bị-phá-đổ	trước-mặt	
H7200	H2009	H3759	H3605	H3605	H3605	H5422	H6440	

יְהוָה מִפְּנֵי תְרוֹן אֶפְרוֹ: ס
Đức-Giê-hô-va trước cơn-thịnh-nộ của-Ngài —
[H3068](#) [H6440](#) [H2740](#) [H0639](#)

Tôi xem thấy ruộng tốt đã trở nên đồng vắng, hết thảy các thành đều bị hủy phá trước mặt Đức Giê-hô-va, bởi cơn nóng giận của Ngài.

כִּי-	כֹה	אָמַר	יְהוָה	שָׁמְמָה	תִּהְיֶה	כָּל-	הָאָרֶץ	וְכֹלָהּ	27
vì	như-vậy	Đức-Giê-hô-va	phán	hoang-vu	sẽ-là	cả	đất	nhưng-diệt-hết	
	H3541	H0559	H3068	H1961	H3605	H3605	H0776	H3617	

לֹא אֲשֶׁה:
không ta-sẽ-làm
[H3808](#)

Vì Đức Giê-hô-va phán như vậy: Cả đất sẽ hoang vu, nhưng ta không diệt hết.

עַל-	זֹאת	הָאָרֶץ	וְקִדְרוּ	הַשָּׁמַיִם	מִמְעַל	עַל	כִּי-	28
vì-điều-này	này	đất	và-sẽ-tối-đen	bầu-trời	trên-cao	bởi-vì	ta	
H2063	H0056	H0776	H6937	H8064	H4605			

דְּבַרְתִּי	וְלֹא	נִחַמְתִּי	וְלֹא-	אָשׁוּב	מִמְנָה:
đã-phán	và-không	hối-hận	và-không	trở-lại	khỏi-điều-đó
H1696	H3808	H5162	H3808	H7225	

Bởi có đó, đất sẽ sàu thẳm, các tầng trời sẽ tối đen. Vì ta đã phán, đã định, thì chẳng đổi ý, chẳng xây lại.

בְּעֵבִים בָּאוּ הָעִיר כָּל- בְּרַחַת קִשְׁת וְרִמָּה פָּרָשׁ מִקּוֹל 29
 vào-bụi-rậm chúng-chúí thành mọi chạy-trốn cung và-lính-bắn-cung kỵ-binh vì-tiếng
[H5645](#) [H0935](#) [H3605](#) [H1272](#) [H7198](#)

וּבְכַפִּים עָלוּ כָּל- הָעִיר עֲזוּבָה וְאֵין- יוֹשֵׁב בְּהֵן אִישׁ:
 và-trên-vách-đá trèo-lên mọi thành bị-bỏ-hoang và-không-có người trong-đó ai-cả
[H3605](#) [H5927](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0369](#) [H2004](#) [H0376](#)

Nghe tiếng ồn lính kỵ và lính bắn cung, thì hết thảy các thành đều chạy trốn; núp trong rừng cây, leo lên vàng đá; các thành đều bị bỏ, chẳng có người ở.

וְאֵתְּ) (וְאֵתְּ) שָׁדוּד מָה- תַּעֲשִׂי כִּי- תִלְבָּשִׂי שָׁנִי 30
 bị-tàn-phá còn-người bị-tàn-phá người-sẽ-làm-gì người-làm-gì dầu người-mặc đỏ-thẳm
[H7703](#) [H0859](#) [H4100](#) [H8144](#) [H3847](#)

כִּי- תַעֲרִי עֲרִי- זָהָב כִּי- תִקְרָעִי בַּפּוֹדֵ עֵינַיִךְ לְשׂוֹא 31
 người-đeo trang-sức vàng dầu người-kẻ phần-son mắt-người vô-ích
[H5716](#) [H2091](#) [H7167](#) [H6320](#) [H7723](#)

תְּתַיֵּי מְאֹסוֹ- בָּדָ עֲנָבִים נִפְשָׁד יִבְקֶשׁוּ:
 người-làm-đẹp kẻ-tình-nhân-khinh-bỏ người chúng mạng-sống-người chúng-tìm-kiếm
[H3302](#) [H5689](#) [H5315](#) [H1245](#)

Còn người, khi đã bị phá hủy, thì sẽ làm gì? Người dầu có mặc áo màu tím, trang sức đồ vàng, lấy mực vẽ mắt, làm cho mình ra đẹp, cũng là vô ích: người yêu người cũng khinh người, mà đòi sự sống của người.

כִּי קוֹל כְּחֹלָה שְׁמֹעֲתִי צָרָה כְּמִבְכִיָּה 31
 vì tiếng như-đàn-bà-đau-đẻ ta-nghe tiếng-kêu-đau như-người-sinh-con-đầu-lòng
[H8085](#) [H1069](#)

קוֹל בַּת- צִיּוֹן תְּתַיֵּץ תִּפְרָשׁ כַּפִּיָּה אֵי- נָא לִי כִּי- עִיפָה
 tiếng con-gái Si-ôn thờ-dốc giơ-tay ra khôn-thay cho tôi vì kiệt-sức
[H1323](#) [H6726](#) [H3306](#) [H6566](#) [H3709](#) [H0188](#) [H4994](#) [H5888](#)

נִפְשִׁי לְהִרְגִים: פ
 linh-hồn-tôi trước-kẻ-giết —
[H5315](#) [H2026](#)

Vì ta nghe tiếng, như tiếng đồn bà đẻ, tiếng thẳm thương như tiếng đồn bà đẻ con so. Ấy là tiếng con gái Si-ôn, thờ và giang tay mà rằng: Khốn nạn cho tôi! linh hồn tôi đã ngất đi trước mặt kẻ giết người!